

Forfatter: Andersen, H. C.

Titel: H.C. Andersens Eventyr bd. IV kritisk udg. efter de originale eventyrhæfter med varianter ved Erik Dal

Citation: Andersen, H. C.: "H.C. Andersens Eventyr bd. IV kritisk udg. efter de originale eventyrhæfter med varianter ved Erik Dal", i Andersen, H. C.: *H.C. Andersens Eventyr bd. IV kritisk udg. efter de originale eventyrhæfter med varianter ved Erik Dal*, C. A. Reitzel, 1990, s. 7. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-hcaeventyr04val-shoot-idm139893301446480/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: H.C. Andersens Eventyr bd. IV kritisk udg. efter de originale eventyrhæfter med varianter ved Erik Dal

### Forbemærkning til bind IV.

Dette binds sidste og største del udgøres af *Nye Eventyr og Historier, Anden Række*, hvis fire samlinger udkom 1861–66 med ialt 24 stykker, hvoraf 6 tidligere havde været trykt. Anden og, temmelig sent, også første samling blev optrykt een gang. Iøvrigt forholder rækken sig ganske som første: nogle af historierne optrykkes i særudgaven 15 EF–87<sup>1)</sup>, og helheden i SS 26/27–68 og EHF 4–71 (den første dog, lidet skønsomt, bagest i EHF 3–70). Disse tre udgaver kan altså her som i vort bind III kaldes B, C, D. Som nævnt i III strækker ligheden mellem de to rækker sig til omvendt bibliografi for eet eventyr: *De Vises Steen* havde fået illustrationer af Vilh. Pedersen og fandtes således allerede i EHP 2–63 og først senere i SS 26–68.

Imidlertid havde Vilh. Pedersen før sin død i 1859 også illustreret nogle kapitler af rejsebøgerne *En Digters Bazar* 1842 og *I Sverrig* 1851, kapitler, der sammen med to eventyr fra *Folkekalender for Danmark* 1856 blev kronologisk indrangeret i EHP 1/2–62/63 og dermed fik deres faste plads i den samlede eventyrkånon. Om disse eventyr bliver følgende at bemærke:

*En Digters Bazar* var udkommet 1842<sup>2)</sup>. Et italiensk, et græsk og et lilleasiatisk kapitel kunne bruges til eventyrsamlingerne, men manuskriptforholdene viser, at de var konciperet for sig,

<sup>1)</sup> Femten Eventyr og Historier (*Bibl. 959*) udkom 13.12.1867 og indeholder: I Femten Eventyr og Historier af H. C. Andersen. Ny Udgave. Med Illustrationer af Lorenz Frølich. Kjøbenhavn. C. A. Reitzels Forlag. Thales Bogtrykkeri. 1867. 2 blank. 3 Indhold. 4 blank. 5 Femten Eventyr og Fortællinger. 6 blank. 7–123 tekst. 124 blank (223 fejlpag. 124). Alle ikke-blanke sider har rød ramme. Hertil omslæg med tekst som titelblad og ill. til Hvad Fæster gjør . . . eller komp. bind m. ill. af Pietro Kroka, format 242 x 186 mm, den eneste eventyrudgave i stort format.

<sup>2)</sup> *En Digters Bazar* (*Bibl. 417*) udkom 30.4.1842 og indeholder: [I] *En Digters Bazar*. [II] blank. [III] *En Digters Bazar* af H. C. Andersen. *Hæfter for Linnet Mose*. Kjøbenhavn. Forlagt af Universitets-Boghandler C. A. Reitzel. Trykt i Bianco Lunos Bogtrykkeri. 1842. [IV] blank. [V–VIII] indholdsfortegnelse over de 6 nummerede dele med unumm. kapitler (i snibe bogen unumm. dele med numm. kapitler). 1–579 tekst m. ded. til hver del. [580] blank. [581] trykfejlsliste, ss 75, 25. [582] blank. 2. udg. (*Bibl. 652*) udkom 24.7.1864, dels uden, dels med extra titelbl. Samlede Skrifter. Niende (reep. Tiende) Bind. 174 + 235 s. foruden 4 eller 8 s. præliminærer til hvert bind.

forud for det sammenhængende arbejde med de omgivende kapitler. Bogen optryktes i Samlede Skrifter 1854. I EHP 1-62 var især *Metalsvinet* overarbejdet, antagelig af forfatteren. Men da SS 25-68 udkom, benyttedes den gamle bogversion, ikke 1862-versionen, dog at *Venskabs-Pagten*s indledning (meget fornuftigt) udeloddes og erstattedes af tre vers, der ikke er trykt andetsteds. De tre Bazar-kapitler er nedenfor optrykt med dobbelt tekst: som hovedtekst den første eventyrversion, hvilket svarer til vor udgaves faste princip, som bitext 1842-formen, og til den er apparatet knyttet. Man vil se, at SS 25-68 undertiden indfører ændringer, der allerede fandtes i EHP 1-62; dette kan skyldes hensyntagen til sidstnævnte, men også være tidsbestemte ændringer. Isvrigt har de to tekster interesse ved at vise, hvormeget der kan ændres i ortografi og interpunktion, især over et så langt åremål som tyve år.

I *Sverrig* udkom 1851<sup>3)</sup>. Heri indføjedes to tidligere trykte stykker, *Bedstemoder* allerede fra 1845 og altså Sverigesrejsen uvedkommende, *Fugl Phoenix* først trykt 1850. Førstnævnte omarbejdedes noget. Også denne bog kom i ny udgave 1854, og i EHP 2-63 optoges derefter fire kapitler. Da de indgik i SS 26-68, suppleredes de med et femte, *Marionetspilleren* (se vort h.d. V). Også i dette tilfælde synes SS 26-68 at bero på den gamle bogversion, men forskellene er her langt mindre, og dobbelttekster har ikke været nødvendige (derimod trykkes »urformens« fra 1845 af *Bedstemoder*).

Disse rejsebogkapitler og de to nævnte bidrag til folkekælderen udgør da dette binds første og mindre del.

*Manuskriptbestanden* til de senere eventyr voxer støt. Der er ikke mange færre manuskripter til bd. IV-V end til I-III. Højest når *Det nye Aarhundredes Musa* med fire meget interessante versioner; men H. C. Andersen påstod ganske vist at have gennemskrevet dette stykke elleve gange! (se H. Topsøe-Jensen i *Fund og Forskning* X 1963 s. 132-36).

Kollationeringen har i dette bind kun medført en halv snes rettelser. I nogle tilfælde findes den rette form først i et sent tryk: 60, 95, 205; andre gange findes fejlen kun i A: 97, 103, 173, eller i A og C: 206. Manuskripterne har givet to i trykkeud-

<sup>3)</sup> I *Sverrig* (*Bibl. 691*) udkom 19. 6. 1851 og indeholder: [I] I Sverrig. [II] blank. [III] I Sverrig. Af H. C. Andersen. Kjøbenhavn. Forlagt af Universitetsboghandler C. A. Reitzel. Trykt hos Kgl. Hofbogtrykker Bianco Lano. 1851. [IV] blank. [V] Digteren, Vennen, den ædle Bernhard v. Beskow. tilegnet. [VI] blank. [VII-VIII] Indhold. 1-210 text.

2. udg. (*Bibl. 649*) udkom 20. 5. 1854 som s. 139-207 af Samlede Skrifter. Ottende Bind, der desuden indeholder Skyggebilleder... 1831.

ukendte læsemåder: 80, 85, der dog begge findes hos tidligere udgivere ligesom bindets eneste konjektur: 82. Fra en upåagtet trykfejlsliste er endelig hentet rettelsen af en sagfejl s. 15; vore protestantiske udgivere har åbenbart aldrig følt sig generet af karnevalsglæde *under jasten!*

Frøken Ebba Oksen har venligt tilladt Det kongelige Bibliotek at affotografere de hende tilhørende H. C. Andersen-manuskripter. Hertil hører *Moster* og flere eventyr i bind V. Et manuskript til *Fugl Phoenix* tilhører overlæge Arne Portman, og jeg takker for adgangen til at benytte det.

Fra den Portmanske samling har jeg desuden kunnet låne og benytte korrekturer af to eventyrhæfter – de eneste mig bekendte eventyrkorrekturer udover en bogtæl i bd. V. Typograf Nestler, der er kendt for at have reddet korrektoren af *Mit Livs Eventyr* i 1. udg. (Holger Laage-Petersens Samling), har også samlet 2. korr. af NEH 6-65 og 4. korr. af NEH 7-65, og disse er bevaret i eet desværre beskåret shirtingsbind. En sikker og en sandsynlig egenhændig rettelse nævnes 195,19 og 218,38. Løvrigt er rettelserne sætterens; de allerfleste er rettelser af tekniske fejl såsom omvendte eller uklare bogstaver, dertil kommer en del tegn- og enkelte stavere-ttelser under vort variantapparats tærskel, og endelig er en del af afvigelserne mellem NEH 6-62 og det korrigerede anætoplag i vort apparat forsynet med tilføjelsen *rettet i korr.* og dermed placeret som sætterens indgreb. Det interessante bind bekræfter antagelsen af sætterens indflydelse på tekstens detaljer; samtidig er det tankevækkende, at en reel ændring er foretaget så sent som i en fjerdekorrektur. Materialet påkælder imidlertid ikke nærmere kommentarer, ligesålidt som det berettiger til nogen almen konklusion.

København i november 1965.

Erik Dal.